

## 1. 教育制度

### 1. 日本の教育制度

日本の教育制度は、6歳から12歳までの小学校6年間、12歳から15歳までの中学校3年間の義務教育と、高等学校3年、大学4年あるいは短期大学2年を基本として構成されています。公立と私立の教育機関があります。

### 2. 保育園・幼稚園

#### (1) 保育所(保育園)

保育所(保育園)は、両親がともに働いていたり病気などの事情のため、昼間に面倒を見る人がいない乳幼児を保育する施設です。

保育所によって入所できる年齢や保育時間が異なります。また保育料についても、家庭の収入状況によって違いがあります。

入所申込み、問い合わせは、近くの保育所(保育園)か市町村役場の児童家庭課で受け付けています。

入所は毎月1日からです。

#### (2) 幼稚園

幼稚園は、3歳から小学校入学年齢までの幼児が対象となります。公立と私立の幼稚園があります。

申込み方法や入園料は、私立と公立によって異なりますので、各幼稚園にお問い合わせください。

### 3. 小学校・中学校

小学校・中学校(満6歳～15歳)は義務教育として、日本人の場合は就学が義務づけられています。外国人の場合は、就学が義務づけられていませんが、日本に住む外国人で学齢相当の者を公立の小学校、中学校に就学させることを希望する場合には外国人登録を行っている市町村教育委員会に申し出れば就学できます。

#### (1) 入学(編入)手続き

- ① 居住地の市町村役場で外国人登録を行います。

## 1. Sistema Educacional

### 1. Sistema Educacional no Japão

O sistema educacional japonês consiste basicamente em 6 anos de escola primária (6 a 12 anos), 3 anos de ginásio (12 a 15 anos) sendo considerado, até esta etapa, como Ensino Fundamental. Mais 3 anos de Ensino Médio e 4 anos de Ensino Superior ou Faculdade Tecnológica, em geral, de 2 anos. A administração das escolas é realizada por entidades públicas ou particulares.

### 2. Creches e Jardins de Infância

#### (1) Creches (*Houikuen / Houikusho*)

A creche é uma instituição que dá assistência às crianças quando ambos os pais trabalham ou por motivo de problemas de saúde não tem quem cuide-as durante o dia.

O horário e idade das crianças diferem conforme instituição. Ainda, o valor da mensalidade difere de acordo com a situação da renda familiar.

Matrícula e maiores informações procure por um creche mais próximo ou Divisão de Assuntos Infantil e Familiar (*Jidou Kateika*) da sua prefeitura.

O ingresso na creche é sempre no dia 1º de cada mês.

#### (2) Jardins de Infância

O jardim de infância é um curso que visa cuidar das crianças a partir de 3 anos até a idade de ingresso no curso primário. Há instituições públicas e particulares.

O modo de ingressar e as taxas diferem conforme instituições, portanto entre em contato com a própria escola.

### 3. Ensino Fundamental

O Primário e o Ginásio (6 a 15 anos) são considerados de ensino fundamental obrigatório, sendo que todos os japoneses precisam matricular-se e concluir este curso. Pela lei, as crianças estrangeiras não têm obrigação de frequentar a escola. Entretanto, se os responsáveis quiserem matriculá-las na escola primária ou ginásio, poderão fazê-lo. A inscrição deve ser feita no Comitê de Educação (Secretaria de Educação) da cidade onde fez o registro de estrangeiro e aguardar a orientação da escola pública que irá frequentar.

#### (1) Matrícula (transferência)

- ① É necessário fazer o registro de estrangeiro na prefeitura onde reside.

## 岐阜県生活ガイドブック

- ② 就学申込書に必要事項を記入し、市町村教育委員会に提出してください。このときパスポートと外国人登録証明書が必要です。
- ③ 手続き後に「就学通知書」が渡されます。通学地域が定められていますので、居住地の教育委員会から該当の小学校・中学校が指定されます。

## (2) 授業料

小・中学校の入学金・授業料・教科書代は無料です。教科書以外の教材、制服、遠足、修学旅行などの経費は保護者の負担になります。また、ほとんどの学校では給食を出しますが、その費用の一部は保護者の負担となります。

※ 私立学校の場合、学校によって入学の条件、必要な書類が異なります。詳しいことは各学校にお問い合わせください。

## (3) 授業参観・行事・PTA などへの参加

日本では児童生徒の学校での生活を保護者に見てもらうため、「授業参観」や「運動会」等があります。PTA(保護者と教師の会)があり、子どもの教育に関する活動をしていますので積極的に参加してください。

## 4. 高等学校

高等学校は義務教育ではありません。したがって公立高等学校に入学・編入をする場合は、各高等学校校長が入学希望者の学力・適性を判定して入学を許可することになります。また授業料も必要です。

## (1) 課程

「全日制」といって昼間に通学する高校と、働きながら学ぶ「定時制」や「通信制」の高校があります。

## (2) 学科

高等学校には一般的に普通科、商業科、工業科、農業科、理数科、音楽科などがあります。

## GUIA PARA VIVER EM GIFU

- ② Entregar a ficha de solicitação de matrícula devidamente preenchida à Comitê de Educação da prefeitura local. Nessa ocasião será necessário a apresentação do passaporte e do Registro de Estrangeiro.
- ③ Ao fazer a matrícula, será entregue a “Notificação da Matrícula”. O Comitê de Educação da cidade onde reside determinará a escola primária ou o ginásio de acordo com a localização de sua residência

## (2) Taxa de matrícula / Mensalidade

A taxa de matrícula, mensalidades e livros didáticos das escolas primária ou ginásio são gratuitos. Os gastos com livros não-didáticos, uniforme, piquenique, excursão escolar e outros ficam por responsabilidade dos pais ou responsável.

Ainda, na maioria das escolas tem-se merenda escolar (*kyuushoku*), e uma parte do custo é assumida pelos pais ou responsável.

※ Nas escolas particulares, dependendo das escolas, podem haver outros requisitos ou necessidade de documentação diferente no ato da matrícula. Para maiores detalhes, entrar em contato com a escola particular.

## (3) Participação nas visita às aulas, eventos e PTA

No Japão, como forma de mostrar a vida escolar dos alunos aos pais, existe a visita dos pais a escola, gincanas esportivas e outras atividades.

Existe a Associação dos Pais e Mestres(PTA). Aconselha-se participar também nesta Associação que exerce atividades relacionadas à educação das crianças.

## 4. Ensino Médio

O Ensino Médio não é considerado ensino obrigatório. Portanto, as pessoas que pretendem ingressar nas escolas públicas é necessário passar pela aprovação do diretor de cada escola, conforme a avaliação do seu nível do estudo. No Ensino Médio cobra-se mensalidade escolar.

## (1) Curso Colegial

Existem colégios com curso de período integral, destinado aos alunos que freqüentam as aulas no período diurno; curso por turnos para aqueles que estudam e trabalham e há curso do tipo Sistema de Educação a Distância.

## (2) Áreas

Geralmente no curso de Ensino Médio há Curso Normal e Curso Profissionalizante nas áreas de Comércio, Indústria, Agricultura, Exatas, Música, etc.

## 岐阜県生活ガイドブック

## (3) 入学・編入資格

日本の中学校を卒業しているか、もしくは外国において学校教育における9年の課程を修了している必要があります。

## (4) 入学試験

県立高校の入学試験は、毎年3月中旬に一斉に行われます。試験内容は、英語、数学、国語、社会、理科の5教科です。私立学校の入学試験は毎年2月初旬に行われます。

入学の選抜に出願できる資格、出願時期、選抜時期、方法など詳しくは岐阜県教育委員会、高等学校を設置している市町村の教育委員会、および各私立学校が定める「高等学校入学者選抜要項」を取り寄せて参照してください。

また帰国子女等(外国人子女を含む)の特別選抜を実施している高校がありますので、岐阜県学校政策課に問い合わせください。

※なお、不明な点があれば現在通学している中学校か岐阜県学校政策課および教育振興室、希望する高校などで聞いてください。

## ■岐阜県学校支援課 (総合支援担当)

Tel: 058-272-1111 (内線 3547)

## ■人づくり文化課(私学担当)

Tel: 058-272-8240

## 5. 相談窓口 (日本語)

## ■教育相談担当

〒500-8384 岐阜市藪田南 5-9-1  
岐阜県総合教育センター学校支援課内  
Tel: 058-271-3328 / Fax: 058-271-3514

## ■教育相談(ほほえみダイヤル)

Tel: 0120-743-070 (フリーダイヤル)  
受付日時: 月曜日から金曜日 8:30~17:15  
※ 電話相談

## ■いじめストップ相談ダイヤル

Tel: (フリーダイヤル) 0120-740-070  
(携帯電話から) 058-274-0010  
受付日時: 24時間対応  
※ 電話相談

2008年9月 更新

## GUIA PARA VIVER EM GIFU

## (3) Condições para ingresso e matrícula

Ter concluído o Ensino Fundamental na escola japonesa ou ter concluído o ensino educacional equivalente a 9 anos em outro país.

## (4) Exame de admissão

Os exames de admissão das escolas públicas provinciais são realizados, anualmente, em meados de março. O conteúdo do exame abrange 5 matérias: Inglês, Matemática, Língua Japonesa, Estudos Sociais e Ciências. Os exames das escolas particulares são realizados, anualmente, no começo de fevereiro.

Para maiores detalhes a respeito dos requisitos dos candidatos, datas, processo seletivo e inscrição, entrar em contato com o Comitê de Educação da cidade onde se localiza, a Escola do Ensino Médio ou tomar como referência o Guia do Candidato para Escola de Ensino Médio.

Há colégios que realizam processo seletivo especial para filhos que regressaram do exterior (inclui filhos de estrangeiros). Maiores informações na Divisão de Política Educacional da Província de Gifu.

※ Caso possua alguma outra dúvida, entrar em contato com a escola ginásial que frequenta atualmente ou com a Divisão de Orientação das Escolas da Província de Gifu ou Departamento de Promoção da Educação ou com a escola na qual deseja se candidatar.

## ■ Depto de Auxílio a Educação (Planejamento Geral)

TEL: 058-272-1111 (Ramal 3547)

## ■ Divisão de Formação Cultural (Responsável pela Educação Particular)

Tel: 058-272-8240

## 5. Balcão de Consulta e Informação (em Japonês)

■ Responsável pela Consulta Educacional  
〒 500-8384 Gifu-shi Yabuta-Minami 5-9-1  
Gifu-ken Sougou Kyouiku Center  
Dentro da Divisão de Auxílio às Escolas  
Tel: 058-271-3328 / Fax: 058-276-6774

## ■ Consulta Educacional (Hohoemi Dial)

Tel: 0120-743-070 (Ligação gratuita)  
atendimento : seg~sex 8:30~17:15  
※ Atendimento via telefone

## ■ Consulta sobre Maus-tratos

Tel: 0120-743-070 (Ligação gratuita)  
Para ligações de celular 058-274-0010  
Atendimento 24 horas  
※ Atendimento via telefone

Reformulado em SEPTEMBRO 2008